

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziões ladines dl Chemun de Ciastel

Utober 2016 - Nr. 7



www.stulrich.eu

Urtijëi

Asylbewerber über einem
halben Jahr in St. Ulrich 5
L lëur da paura 7



www.santacristina.eu

S. Cristina

Mëisa dala
speisa in St. Christina 8
Rettungshundestaffel
„Alpin Dogs“ 10



www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Ciastel

Überblick
der Bauarbeiten 13
Führungskräfte
in Klausur 14

Uni ann inò: zeche de UNIK(A)

Canche l vën bel plan muet da mont ju,
pona san che a Runcadic aspjeta inò l'UNIKA.

Y ënghe pra l'edizion dl 2016, for ora l Tennis a Runcadic, iel stat n gran nteres da pert de chëi de y ora de Gherdëina. Ntëur ai 5.500 vijitadëures ie unic adalerch a ti cialé ala passa 150 opres metudes ora dala grupa, che à ades 33 cumëmbri. Chëst ann à nce ulù nvië doi artejans jëuni y mëter ora diesc lëures de artejans n pension. N mumënt che à descedà l nteres di vijitadëures ie zënzauter stat l di do la giaurida, canche Johannes Stötter, campion mundiel de bodypainting, ie unì adalerch y à depënt

ju na mudela, la lascian sfanté cun na sort de ilusion otica danter na tassela dala lënia. L presidënt dl'Unika, Chrstian "Stl" Holzknacht, cëla de rieviers cun cuntentëza a chëst'ultima manifestazion, auzan ora la mpurtanza de mantenti inant mpe la grupa y de laurè duc deberieda. De chësta minonga ie sambën ënghe l Chemun de Urtijëi, che per sustenì nce a nivel artistich l'UNIKA, à chëst ann inò cumprà n lëur. Chëst ann à l Chemun cris ora n'opra de Alfons Runggaldier.

Restaurierung der alten Lokomotive

Die Lokomotive mit der Seriennummer R410004, eine der sieben Loks der ehemaligen Grödner Eisenbahn, wird anlässlich des Jubiläums „100 Jahre Grödnerbahn“ grundlegend restauriert.

Geschäftiges Treiben rund um die alte Lokomotive ist in den letzten Wochen den zahlreichen Passanten in der Bahnhofstraße nicht entgangen – viele Bürgerinnen und Bürger zeigten reges Interesse an den Restaurierungsarbeiten, informierten sich und wollten am liebsten selbst Hand anlegen. Das erzählt Schlossermeister Hannes Senoner, der von der Gemeindeverwaltung mit den Arbeiten beauftragt wurde.

Nachdem sie all die Jahre der Witterung und dem natürlichen Verfall ausgesetzt war, befand sie sich in einem sehr schlechten Zustand. Teile der Lok waren komplett durchgerostet, es fehlte so manches Zubehör und viele mobile Teile ließen sich nicht mehr bewegen.

Wir haben uns die Arbeitsabläufe etwas genauer erklären lassen. Die Lok wird zunächst sandgestrahlt und komplett von der Grundfarbe gereinigt, danach ein erstes Mal mit Rostschutz eingelassen. Rostige Teile werden ausgetauscht, Bleche ausgeschnitten und durch neue ersetzt. Der Innenboden, welcher teils komplett fehlt, wird erneuert. Aber auch Innenteile der Führerkabine, wie Armaturen und Türen müssen neu geschmiedet werden, darunter auch der Aschebehälterdeckel und Teile der Brennkammer. Der Oberboden wird mit Holzlatten neu verkleidet. Hebel, Uhren, Anzeigen für den Wasser- und Öldruck werden ersetzt oder geflickt. Auch die Glassäule, welche zur Überprüfung des Wasserstandes diente, wird ausgetauscht. Mobile Teile werden wieder in Funktion gebracht und die Kesseltür geöffnet, damit man nun auch in den Innenbereich der Lok Einsicht hat. Alle Strom- und Ölleitungen werden entfernt und neue angebracht. Auch die Scheinwerfer werde



Die Lokomotive erstrahlt bald in neuem Glanz



Hannes Senoner bei der Arbeit

neu konstruiert. Fehlende Teile konnten über Internet gefunden werden, zum Teil müssen sie laut Vorlagen selbst hergestellt werden. Nach Abschluss dieser sehr aufwändigen Reparaturarbeiten wird die Lok ein zweites Mal mit Rostschutz eingelassen und nach einer Grundierung wird die endgültige Farbe, schwarz/anthrazit, aufgetragen. Die roten Teile

werden originalgetreu bemalt. Als Vorlage für die Ausführung der Arbeiten dienen vorwiegend alte Originalaufnahmen, die teils vom Kuratorium für technische Kulturgüter und teils von Privaten stammen. Nach dieser umfassenden Restaurierung soll die geschichtsträchtige Lokomotive in neuem Glanz erstrahlen und auch für Führungen zugänglich sein.

Cuntribuc ala lies

Kulturelle Vereine	Betrag
Kirchenchor St.Ulrich	€ 1.815,60
Museum de Gherdëina	€ 5.290,00
Union di Ladins de Gherdëina	€ 1.155,00
Kreis für Kunst und Kultur	€ 2.305,00
Lia per Natura y Usanzas	€ 790,00
Grupa Balarins de Gherdëina Urtijëi	€ 585,00
Fotoclub Gherdëina	€ 600,00
Schützenkompanie St.Ulrich	€ 665,00
Nëus Jëuni Gherdëina	€ 6.740,00
Katholische Jungschar St.Ulrich	€ 505,00
SKJ Urtijëi	€ 300,00
Lia guanc dala Gherdëina	€ 800,00
Männergesangsverein Raetia	€ 525,00
Jëuni de Mujiga de Gherdëina	€ 5.295,00
Theaterverein St.Ulrich	€ 600,00
Musikverein St.Ulrich	2.980,00
Cor di Jëuni Urtijëi	€ 450,00
Associazione Nazionale Carabinieri	€ 300,00
Singgruppe Helios	€ 380,00
Brettspielverein TRIX	€ 300,00
Frauenchor St.Ulrich	€ 300,00
Orchester Sonoton Gherdëina	€ 700,00
Ensemble Gherdëina	€ 300,00
Cor di Jëuni Gherdëina	€ 300,00
Bibliothek S.Durich	€ 34.000,00
Sportvereine	
Hockey Club Gherdëina	€ 16.074,00
Eis Club Gröden	€ 2.800,00
Ski Club Gardena - Gröden	€ 5.600,00
ASV T.C. Urtijëi	€ 900,00
ASV Rodes Gherdëina	€ 630,00
Lueses Gherdëina	€ 630,00
ASV Volley Gherdëina	€ 630,00
Amateur Kegel Club Gröden	€ 600,00
Parapendio Club Gherdëina	€ 400,00
Atletica Gherdëina	€ 630,00
Judo Gröden	€ 400,00

Sportfischerverein Gröden	€ 330,00
ASV Snowboard Gherdëina	€ 300,00
Schwimmclub Gröden	€ 600,00
Modellbau Verein Gröden „Cur-nacins“	€ 300,00
Schachclub Gröden	€ 795,00
ASV Gherdëina Runners	€ 330,00
ASV Broomball Gherdëina	€ 200,00
Lia da Mont Gherdëina	€ 657,00
AVS Sektion Gröden – ASK Sportklettern im AVS	€ 800,00
Arpizeda Sportiva Gherdëina	€ 400,00
Jëuni dla Lia da Mont	€ 525,00
Alpin Dogs Rescue	€ 300,00
Grupa Alpinisc Gherdëina	€ 330,00
Bergrettungsdienst Gröden	€ 4.370,00
Soziale Vereine	
K.V.W. Ortsgruppe St.Ulrich	€ 1.100,00
Arbeitskreis Katholischer Männer und Frauen	€ 650,00
Vinzenzverein St.Ulrich	€ 2.350,00
Ehe- und Familienberatungsstelle	€ 1.353,30
Südtiroler Kinderdorf	€ 350,00
Verband Angehörige u. Freunde psychisch Kranker – Selbsthilfegruppe St.Ulrich	€ 600,00
Mecidus Comicus	€ 300,00
Südtiroler Krebshilfe Selbsthilfegruppe Gröden	€ 550,00
Caritas y Miscion	€ 550,00
VKE – Sektion Gröden	€ 400,00
Gherdëina per l Peru	€ 2.083,20
Landwirtschaft	
Bauernbund St.Ulrich	€ 5.500,00
Lia dal'aves de Gherdëina	€ 315,00
Handwerk	
LVH - Ortsgruppe St.Ulrich	€ 1.980,00
Althandwerker Gröden	€ 670,00
Tourismus	
Tourismusverein St.Ulrich	€ 75.000,00

Cuntribuc ala lies



Per n auter ann cialeran de adurvé criteres nueves per i cuntribuc ala lies dal sport. Na maniera per “premië” dantaldut chëla lies che se dà ju truep cun i jëuni, che auza ora l aspet soziel tl sport y che lëura cun n mpëni esemplar, dajan na bela sburdla ala cultura sportiva te nosc luech.

Chino y cultura

Die Abteilung „Ladinische Kultur und Ladinisches Schulamt“ der Autonomen Provinz Bozen, der Sozialdienst Gröden, der Servisc Furmazion und der Weltladen St. Ulrich organisieren zwei Filmabende, die am 13. Oktober und am 10. November 2016 jeweils um 20 Uhr im Kindergarten „Salieta“ stattfinden. In den Filmen geht es um Migration und Integration, um Hoffnungen und Ängste in Bezug der „Vermischung“ von verschiedenen Kulturen sowie um Freiheit und Einschränkungen, welche junge Menschen in unserer modernen Gesellschaft im Konflikt zu den traditionellen Lebensweisen erleben. Die Filmabende werden von der Ethnologin Hilde Strahl gestaltet und mit Köstlichkeiten aus aller Welt abgerundet. Die Organisatoren freuen sich auf eine zahlreiche Teilnahme.

Raccolta rifiuti



Si comunica, che in occasione della festività del giorno lunedì, 1 novembre 2016 il servizio di raccolta rifiuti NON VERRÀ effettuato.

Documento programmatico

Turismo e ambiente

Continuiamo a promuovere un turismo sano e non imposto, che rispetti le tradizioni, la nostra cultura e le caratteristiche peculiari che abbiamo da offrire. Cercheremo di promuovere la collaborazione con gli agricoltori e gli artigiani, affinché tutte le categorie economiche del posto possano trovarsi a loro agio e possa quindi essere garantita un'economia sostenibile che vada bene a tutti.

Il riconoscimento UNESCO dovrebbe essere un ulteriore motivo per uno sviluppo sostenibile della nostra zona e per la tutela dell'ambiente. Sosteniamo progetti importanti nel settore dell'energia rinnovabile. Anche negli edifici comunali intendiamo ottimizzare i consumi di energia. Valuteremo quali sono gli interventi di risparmio energetico che devono essere fatti dal Comune. È di vitale importanza lo sviluppo del turismo in bicicletta. Di conseguenza cercheremo di realizzare piste ciclabili e di completare il progetto „Rodaval“. Dovremmo separare i percorsi pedonali dalle piste ciclabili e/o regolare il loro uso, trovando una soluzione che vada bene per tutti e che rispetti anche i terreni di proprietà privata. Il Comune si impegna a sostenere gli impianti sciistici e le piste in paese, che sono di grande importanza per il futuro del turismo invernale.

Sarà inoltre importante continuare con i lavori per la separazione delle acque bianche e nere. Per quanto riguarda l'acqua potabile vogliamo proteggere i „piani di Cunfin“ e tutte le fontane di acqua potabile. L'acquedotto che da Puciacia va verso valle dovrà essere sistemato.

Sarà nostro impegno salvaguardare il più possibile l'alpe Rasciesa affinché rimanga intatta anche per le generazioni future.

Agricoltura ed economia forestale

Sappiamo che il lavoro agricolo è stato per molti secoli la base del sistema economico della nostra valle e che ha contribuito in modo fondamentale al suo aspetto attuale.

I contadini e gli agricoltori non mantengono solo la nostra natura e le nostre tradizioni ma producono anche prodotti di qualità. Per tale ragione sosteniamo iniziative di vendita diretta e rispettiamo la proprietà privata e vecchi diritti di pascolo e di legnatico.

Cerchiamo di mantenere il lavoro del contadino tenendo conto delle esigenze della modernità, p.es. migliorando le infrastrutture come strade di accesso ai masi, ai pascoli e al bosco.

Vogliamo continuare a curare il bosco, tagliando regolarmente alberi affinché possa svilupparsi in modo sano.

Economia

Bisogna sostenere l'economia locale e creare le condizioni affinché le piccole e medie imprese possano lavorare e avere un futuro. Cercheremo di sfruttare il più possibile la nuova legge provinciale sugli appalti cercando di favorire l'affidamento di lavori a ditte locali.

Vogliamo anche sostenere per quanto possibile i negozi del posto che ravvivano la zona pedonale e caratterizzano Ortisei.

Internet

La Val Gardena ha bisogno di un collegamento internet veloce. Cercheremo pertanto di trovare soluzioni per sviluppare il più velocemente possibile le infrastrutture per la fibra ottica.

Mobilità e urbanistica

Vogliamo diminuire il traffico veicolare nel centro a beneficio del traffico pedonale e ciclabile. Vogliamo elaborare un

concetto generale ed elaborare un piano della mobilità a lungo termine in modo da ottenere soluzioni concrete per il futuro. Cercheremo di sostenere il progetto per un collegamento ferroviario della vallata con Bolzano o Ponte Gardena che contribuirebbe a ridurre notevolmente il traffico sia all'interno del paese che attraverso la Val Gardena.

Vorremmo anche elaborare una soluzione per ravvivare la piazza della chiesa e in questo contesto cercheremo anche una soluzione per il collegamento con la via Sacun. In collaborazione con gli altri Comuni della Val Gardena intendiamo elaborare idee per la riduzione del traffico sui passi, per dare più spazio ai ciclisti e per rispettare alcune direttive prescritte dall'UNESCO.

Continuiamo a promuovere i mezzi di trasporto pubblico, utilizzando maggiormente veicoli elettrici, a gas e a idrogeno. In questo modo verrà protetto maggiormente l'ambiente e verrà avviato un turismo innovativo ed ecologico. Per quanto riguarda il convenzionamento, le norme vigenti dovranno essere analizzate con attenzione, per capire le conseguenze a lungo termine. È importante sostenere le nostre giovani famiglie nell'edilizia abitativa, evitando però la speculazione edilizia. Una questione importante in questa legislatura sarà la rielaborazione del Piano urbanistico comunale e quella del regolamento edilizio comunale. Per elaborare questi due documenti, che hanno una grandissima importanza per lo sviluppo futuro del nostro paese, vorremmo basarci principalmente sulle competenze di professionisti in campo dell'urbanistica e dell'edilizia e coinvolgere nella discussione architetti, geometri ma anche la popolazione. Verrà analizzato con attenzione come il poco spazio libero possa essere sfruttato al meglio.

Asylbewerber nun schon über einem halben Jahr in St. Ulrich

Seit dem 8. Jänner 2016 wohnen 25 Asylsuchende in unserer Gemeinde.



Asylbewerber bei der gemeinnützigen Arbeit

Dank der ehrenamtlichen Unterstützung von freiwilligen Bürgerinnen und Bürgern aus dem ganzen Tal haben sich die Neuankömmlinge aus Zentralafrika relativ rasch bei uns eingelebt. Diese Freiwilligen haben ihnen von Anfang an auf unbürokratische Weise geholfen, in ihrem neuen Wohnort zurechtzukommen: sie gaben ihnen Orientierungshilfen, begleiteten sie beim Einkaufen, sammelten warme Kleider und Schuhe. In Begegnungen mit Einheimischen und Informationsrunden konnten die Asylsuchenden auch einiges über unsere Geschichte, Kultur, Tradition und Lebensweise erfahren. Lehrpersonen der örtlichen Mittel- und Oberschule haben sofort mit Italienisch-Sprachkursen begonnen, Grundschullehrerinnen in Pension nahmen sich derer an, die noch nie eine Schule besucht hatten und erteilten ihnen Lese- und Schreibunterricht. Das Amt für Weiterbildung ermöglichte ihnen den Besuch von Deutschkursen. In der Musikschule wurde ein offener Trommelworkshop angeboten. Bei diesem Projekt kam es neben freundschaftlichen Begegnungen zwischen Asylbewerbern und Einheimischen und auch zu gemeinsamen öffentlichen Auftritten. Zwei junge Afrikaner besuchten am Kunstlyzeum den Zeichenkurs „disegno dal vero“, zwei trainierten mit dem FC Gröden. Einige dieser

jungen Afrikaner haben sich spontan an den Aufräumarbeiten in der Handwerkerzone und im Dorf und seit der Unterzeichnung des „Einvernehmensprotokolls Migranten in der Freiwilligenarbeit“ zwischen Gemeinde, Bezirksgemeinschaft, Provinz, Regierungskommissariat und Trägerverein Volontarius, leisteten und leisten mehrere von ihnen einen freiwilligen Dienst, also einen unbezahlten Arbeitseinsatz in den Gemeinden St. Ulrich und St. Christina, beim Tourismusverein, im Altenheim und beim VKE im Rahmen des Sommerprojekts „Pavel“. Auch von Privatpersonen kommen immer wieder Beschäftigungsangebote, die sehr gerne angenommen werden. So wurden drei Asylbewerber während der Sommersaison als Hilfskräfte im Gastgewerbe angestellt, weitere sechs bei einem Obstbauer als Apfelpflücker. Asylbewerber dürfen in Italien nämlich ab dem dritten Monat nach Stellung des Antrages um internationalen Schutz ein reguläres Arbeitsverhältnis eingehen. Einer der Jüngsten von den Bewohnern im „Sole“ begann am 1. September eine berufliche Ausbildung als Kochlehrling in einem renommierten Hotel in St. Ulrich. An der Wirtschaftsfachoberschule Raetia von St. Ulrich beginnt im Herbst ein Computerkurs für interessierte Asylbewerber. Durch die Unterstützung der Oberschüler können sich die Teilnehmer erste Grundkenntnisse am Computer aneignen. Im Laufe der letzten Monate konnten anfängliche Widerstände, Ängste und Spannungen innerhalb der Bevölkerung zum Großteil überwunden werden. Direkter Kontakt, persönliche Erfahrungen in der Begegnung und das ruhige und bemühte Verhalten aller Beteiligten haben dazu beigetragen. Mechtild Runggaldier-Dissertori, Delegierte für Integration, bedankt sich aufrichtig und von Herzen bei allen Bürgerinnen und Bürgern, die sich in irgendeiner Form für die Asylsuchenden engagiert und zu ihrem Wohlbefinden beigetragen haben.

Estrazion dl cuncors “Südtirol radelt”

N sada, ai 17 de setëmber fova ududa dant la manifestazion dl di dla roda tl zenter de Urtijei, che l Chemun ova organisà deberieda cun Rodes Gherdeina. Per l'ena europea dla mubiltà oven pensà de organisè n di ulache mutons y families se muesse cun mesuns alternativs al auto. Davia che l tèmپ ne à nia judà pea y l à pluèt nchin ala 11, ne iela nia jita a mèter a ji l avvenimènt coche n èssa ulù. Dala 11 àn perchël metù su n pitl parcour per pitli y dala 12 àn fat la premiazion a estrazion dl cuncors “Südtirol radelt”, ulache 62 persones de Urtijei à tèut pert. L cuncors a livel provinziel ulova sensibilisè la jènt a se muever cun la roda mpede tò ca l auto tl tèmپ liede y nce per ji a lauré. Duc pudova tò pert per si chemun dai 18 de merz ai 18 de setember, dajan ite tla plata internet www.suedtirolradelt.bz.it i chilometri fac te chisc mënsc udui dant.

De duc i partezianc dl chemun de Urtijëi, che ova fat plu de 100 chilometri, ie unides trates ora trëi persones che à venciù n bon da spènder tla butèighes dala rodes. I fortunei ie stac:

Damian Goller y Sara Thaler, che à venciù n bon da 300 euro da dé ora tla butèiga de Marco Parigi. Ewald Prinoth che à venciù n bon da 1000 euro da dé ora tla butèiga de Maurizio Broll. L Chemun ti mbincia ai fortunei inant legrèza cun l ji cun la roda y reingrazia la lia Rodes Gherdeina, la MTB School & Rental de Urtijëi, la butèighes dala rodes “Doi rodes” de Maurizio Broll y de Marco Parigi, la maestra Monika Runggaldier y duc chëi che che à judà ntëurite.

Drei Fragen an Martin Moroder...

Er bezeichnet sich als pflichtbewusst, flexibel und pragmatisch. Martin Moroder, zuständiger Referent für Infrastrukturen, Bauhof und Schneeräumung, von Beruf gelernter Tapezierer und im Betrieb seines Bruders tätig, ist im November zum ersten Mal in den Gemeinderat gewählt worden und sieht diese neue Herausforderung als Chance und persönliche Bereicherung.

Herr Martin Moroder, Sie sind jetzt bereits fast ein Jahr im Amt, wie ist Ihre erste Erfahrung?

Ein Assessorat wie meines ist mit viel Arbeit verbunden – es braucht dafür sehr viel Engagement und guten Willen, da man ständig mit Technikern und vielen Leuten in Kontakt ist, mit denen man die einen oder anderen Probleme lösen muss. Dabei ist es nicht immer leicht, die optimale Lösung zu finden und Sachlagen zur Zufriedenheit aller zu klären bzw. Kompromisse einzugehen. Als Gewählte ist es unsere Pflicht, die Interessen der Allgemeinheit nach bestem Wissen und Gewissen zu vertreten, die nicht immer mit jenen von Privaten übereinstimmen. Deshalb ist es wichtig,



Martin Moroder, 44 Jahre. Referent für primäre Infrastrukturen, Bauhof und Schneeräumung

immer die beste und aus der Sicht der Gemeindeverwalter vernünftigste Lösung im Interesse aller zu finden.

Welche sind zur Zeit Ihre wichtigsten Arbeiten und welche Projekte sehen Sie in den kommenden Jahren vor?

Zur Zeit stehen noch die Projekte meiner Vorgänger an, sprich Ausbau der Grohmannstraße, wo die Arbeiten im Gange sind und somit auch täglich Unvorhergesehenes schnell gelöst werden muss. Geplant ist die Erneuerung

der Infrastrukturen und gleichzeitige Trennung der Weiß- und Schwarzwasserleitungen in der Muredastraße, Abschnitt Miraortisei-Tinderla und Col Mureda-Tavella.

In der Scironstraße sollen die Infrastrukturen, der Gehsteig und die öffentliche Beleuchtung erneuert werden.

Ein großes Anliegen ist mir der Ausbau des Bauhofs, bzw. die Anpassung der Werkstätte an die geltenden Bestimmungen und der Ankauf neuer Maschinen, die teilweise veraltet und unbrauchbar sind.

Zu den größeren Vorhaben gehört sicherlich die Erneuerung der Trinkwasserleitung von Cunfin im Abschnitt Puciaccia-Garden.

Was gefällt Ihnen an Ihrer Arbeit als Gemeindereferent besonders?

Die Zusammenarbeit im Ausschuss ist gut und es herrscht ein gutes Arbeitsklima, das gefällt mir besonders. Man hat Kontakt zu den Bürgerinnen und Bürgern und lernt täglich für sich selbst dazu. Das ist eine Bereicherung und es hilft, die anstehenden Arbeiten laufend zu verbessern.

I Jèuni de Gherdëina inant segures sun streda

Davia che la segurëza ie for na tematica mpurtanta, canche la se trata de se muover, ova l Cunsëi dla NJG bele dan n valgun mënsc cun rejon tëut la dezijion de se njenië n pulmin nuef. Chësc mesun de trasport ti pieterà inant a truepa lies la pusciblità de pudëi viagë a bon marcià, segures y stajan n cumpania. De gra al sustëni dl Ufiza per la Junëza dala Provinzia y ala fundazion dla Südtiroler Sparkasse iel stat puscibl curì la spëises. N pitl cuntribut simbolich ie leprò mo unì dat da trueps jèuni dla valeda, che ie nscila unic pultreiju y si fotografia, tres na pitla collage, metuda adum da Diego Moroder, ie unida



metuda su la pert dl pulmin. Pra la giaurida à l digan, Seniëur Vijo, mo dat la benediscion. Daldò à duc chëi che ie unic

adalerch mo abù l'ucajion de pudëi se fé na raida de proa, cun al volan dl pulmin l president dla NJG Christian Pescoll.

L lëur da paura

Ala fin de na sajón iel for inò drët cialé de reviers coche la ie jita. L fën ie te tublâ y l bestiam gran pert te stala y nsci iel ënghe nteressant udëi coche l instà ie jit dal pont de ududa di paures.

Davia che l lëur da paura ie povester chël che plu che uni auter depënd dal tēmp, posson sēn ala fin dī che l ie mpo mo stat n bon instà. Scumencià ovela mpue manco bēn: d'ansciuda fovel plutosc frēit y canche l fossa stat da mēter man a siē, pluovel feter uni dī. Canche n à pona pudù scumencé, fova l fonz scialdi mol y priculēus da furné cun la mascins. Purempò ne pudoven nia se lascé massa dl'aurela y aspité che l suie, davia che l bel tēmp teniva suvēnz mé puec dis. Do y do iela jita plu saurì y dantaldut a siē diguei fovel pona ënghe vel'ena scialdi bona. Per tré na rissa posson dī che chiche fova njenià y à mpue mpue a verda al tēmp, à pudù se fé de bon fën y nce truep, davia che i prei ne à mei patì l sut. Ènghe per la pastures iel stat plutosc n bon instà. L bestiam se n stajova bēn, ajache l ne ie mei stac de gran estrems de temperatura y ega da beber n fovel for assé.

A Urtijëi ons doi pastures: la pastura de Chël Piz (Pastura dala vaces) y la pastura de Resciesa.

Sun la pastura de Chël Piz (tl raion danter Pic, Cuca, Pra Turont, Nudrei y Val) vëniel menà su ntëur a n 45 cē de bestiam di paures de Urtijëi. Sun Resciesa n ruvel su feter n 300 (de chisc 40 ciavei). Tlo vën metù su l bestiam di paures de Laion, Gudon, Funes y Urtijëi, aldò dla vedla rejons y dla pertes de puscion che i chemuns à (savon che l nēide dla mont de Resciesa ie puscion de cin' chemuns. Sëuraprò ai cater numinei dant ie mo l chemun de S.Crestina).

A Urtijëi ons feter n 25 luesc da paura ulache l vën mo tenì bestiam. N 20 de chisc tēn bestiam da corni (vaces, bestiam jëunn), belau



Andrea Canazei „da Milan“, Grödner Jungbauer des Jahres 2016

200 de ndut y i autri tēn ciavei, biesces, cëures o mo vel' autri tieres. Per nosta valeda iel scialdi mpurtant che l sibe inant mo vita sun i luesc da paura y che l vënie nsci mantenì nce na pert de nosta cultura. Dantaldut per l turism iel de gran mpurtanza che l vënie for sià y rumà su i prei y nosta montes. Co cialessa pa ora sce chësc lëur ne unissa nia plu fat tl dauni?

Cun mpue de festide cēla i paures sun l svilup di priejes dl lat y dla cērn. Tlo iel a livel globel na gran prescion sun i priejes y cun nosta pitla strutures posson mé tenì pea cun cualità y nia cun quantità. Nsci spera i paures dassēnn che la jënt y la ustaries compre inant i prudoc dl Südtirol.

Biennale Gherdëina

Die Gemeindeverwaltung St. Ulrich, zusammen mit dem Tourismusverein St. Ulrich, hat diesen Sommer bereits zum fünften Mal die Biennale Gherdëina organisiert. Durch die Kunstwerke in der Fußgängerzone kommt es zwangsläufig zu einem unvorhersehbaren Perspektivenwechsel. Es eröffnen sich neue Blickwinkel von bereits Bekanntem, alte Denkmuster werden in Frage bzw. auf den Kopf gestellt.

Auch in dieser Ausgabe der inzwischen aus dem Ortszentrum nicht mehr wegzudenkenden Skulpturenbiennale haben international bekannte Künstler – vom renommierten Kurator Adam Budak meisterhaft dirigiert – die Phantasie der Betrachter angeregt und zugleich auf die Probe gestellt. Der tiefere Sinn der zeitgenössischen Kunst erschließt sich im Grunde nicht bzw. nicht nur im ästhetisch Schönen und Ansprechenden; zeitgenössische Kunstwerke bieten uns die einmalige Möglichkeit, festgefahrene Konventionen und vielleicht überholte Denkschemata zu überwinden. Allen Beteiligten sei an dieser Stelle noch mein besonderer Dank für die professionelle Arbeit ausgesprochen. Durch die Hingabe der Künstler und das beispielhafte Engagement der vielen Mitwirkenden hat St. Ulrich auch dieses Jahr wieder jenen Hauch von Magie erfahren, der das Leben lebenswerter macht.



Mëisa dala speisa in St. Christina

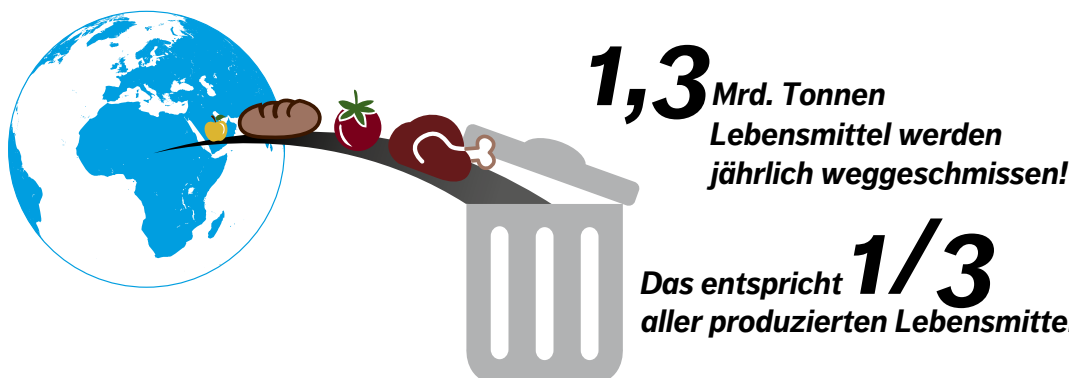
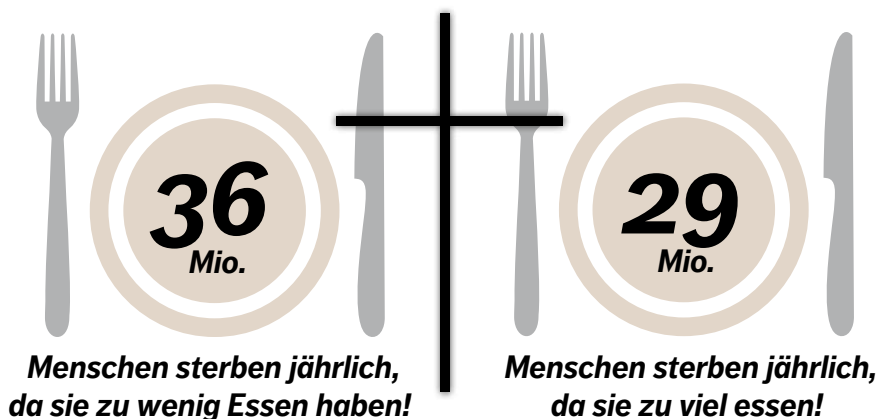
Mit der „Mëisa dala speisa“ möchten die Gemeinde und die Caritas St. Christina der Lebensmittelverschwendung entgegenwirken und einen bewussten Umgang mit unseren Lebensmitteln fördern. Gleichzeitig möchten wir hiermit auch die Brieftasche der Familien schonen, und etwas Gutes tun.

Unsere Lebensmittelgeschäfte sind gesetzlich gezwungen, Nahrungsmittel kurz vor dem Verfallsdatum auszusortieren und wegzuerwerfen. Gemeinsam mit der Organisation „Banco Alimentare“ können wir nun diese Lebensmittel in den Geschäften der Despar in St. Christina“ und St. Ulrich sowie Maciacconi und Bäckerei „Überbacher“ einsammeln, sie vor der Vernichtung retten und an unsere Bürger verteilen. Wir bedanken uns schon im Vorfeld herzlichst bei den genannten Geschäften, sowie bei allen die hier mitwirken und mithelfen. Einen geeigneten Raum hat uns Pfarrer Raimund Perathoner gegenüber dem Widum zur Verfügung gestellt. Die Caritas wird sich um die Verteilung der Lebensmittel kümmern.



Die Gemeindearbeiter unterstützen uns beim Transport der Lebensmittel von den Geschäften bis zur Ausgabestelle. Sollten weitere Geschäfte Interesse haben, Nahrungsmittel oder Waren vor der Vernichtung zu retten, können Sie sich jederzeit an die Referentin Renate Senoner (renate@chemun.eu) in der Gemeinde wenden.

Seit dem 04. Oktober 2016 findet die „Mëisa dala speisa“ jeden Dienstag von 10.30 bis 11.00 Uhr im sogenannten Museum auf dem Kirchplatz in St. Christina statt. Alle Bürger sind herzlich willkommen. Die Gemeinde und die Caritas St. Christina freuen sich, wenn die Bürger diese Möglichkeit nutzen und das Projekt damit unterstützen.



St. Christina feiert seine zwei ältesten Bürger

Die zwei ältesten Bürger in St. Christina sind zusammen 206 Jahre alt.

Im August feierte **Bera Karl Insam** seinen 103. Geburtstag. Kein bisschen müde, sondern mit voller Lebenskraft ließ sich Herr Insam im Altersheim gemeinsam mit Verwandten und weiteren Heimbewohnern beglückwünschen. Dort lebt er seit der Eröffnung des Altersheimes und fühlt sich gut aufgehoben und genießt zufrieden den Alltag. Zu seinen Lieblingsbeschäftigungen gehört immer noch das Schachspielen. Meistens geht er beim Spielen als der Sieger hervor. Die Gemeindeverwaltung wünscht ihm weiterhin viel Gesundheit!



Altersheimleiterin Dr. Petra Piazza Keller, Referentin Renate Senoner und Bürgermeister Moritz Demetz feiern mit Karl Insam.

Auf Plesdinaz bei Prauleta feierte **Bera Kasslatter Giuani** am 27. September seinen 103. Geburtstag. Alle Kinder, Enkel und Urenkel waren gekommen, um dem Jubilar zu gratulieren. Als Bera Giuani das Geschenk des Bürgermeisters auspackte, war er ganz schön überrascht, als er eine blaue Schürze mit seinem Namen und darauf die Zahl 103 eingestickt, auspackte. Die Schürze wurde per Hand vom Bürgermeister Moritz selbst angefertigt. Geübt zeigte sich Bera Giuani auch beim Ansehen von Bildern auf dem Smartphone, das Weiterscrollen war ihm schon selbstverständlich. Wie auch das Foto mit Daumen nach oben zeigt, hält man auch mit 103 Jahren mit der modernen Gestik mit der Jugend mit.



Emilia Kasslatter, Referentin Renate Senoner, BM Moritz Demetz und der gefeierte Guani Kasslatter.



Karl Insam mit voller Konzentration beim Schachspielen mit Max Moroder



Herrn Guani Kasslatter „GEFÄLLT“ die neue blaue Schürze

Chi à pa fotografies dla smueia da Insom?

De mei dl 2017 iel 100 ani da canche ie unida ju la prima smueia da Insom fajan n gran dann al luech.

Per lecurdé chësta ntraunida ulëssa l Cunsëi de Furmazion de Santa Cristina abiné fotos o testimonianzes che reverda l avenimënt.

Sce zachei ëssa vel' document o testimonianza da cunté prions bel de passé te bibliotech da Thea.

Coche bele per l liber de S. Cristina unirà la fotografies naturalmënter inò dates de reviers.

Rengrazion bele danora per la cunlaurazion.

Pünktliche Bezahlung der Ortstaxe

Innerhalb 15. eines jeden Monats muss die Ortstaxe auf das Konto der Gemeinde überwiesen werden. Dafür ist es notwendig dass bei der Überweisung der Überweisungsgrund (GAA____) angegeben wird, welchen sie auf der Zusammenfassung des ASTAT- Monat Berichtes ersehen. Bei einer verspäteten Bezahlung der Ortstaxe fallen Strafen von 5% in den ersten 5 Tagen und 30 % ab dem 6. Tag an. Um diese Strafen zu vermeiden ersuchen wir um pünktliche Bezahlung.

Rettungshundestaffel „Alpin Dogs“

Sonderbeitrag der Gemeinde St. Christina für den Kauf des neuen Einsatzwagens

Die Rettungshundestaffel „Alpin Dogs“ ist seit 2010 beim Zivilschutz und wird seit 2012 von der Notrufzentrale (118) alarmiert. Die Gruppe gehört außerdem zum Südtiroler Dachverband für Rettungshunde. Der Verein besteht aus 9 Mitgliedern und 11 Hunden. Die Alpin Dogs werden ausgebildet vermisste Personen in der Fläche und im Gelände zu suchen. Die Ausbildung erfolgt auf nationaler und internationaler Ebene und nach bestandener Prüfung sind Hund und Hundeführer einsatzberechtigt.



Die RHS Alpin Dogs würde sich über neue Mitglieder freuen.

Bürgermeister Moritz Demetz, Margot Demetz, Vizebürgermeisterin und Referentin der Vereine Renate Senoner, Rino Demetz

La Crëusc Blanca de Gherdëina chir persones per l servisc de trasport de amalei!

Nia mé 3.000 ulenteres fej pert dla Crëusc Blanca, ma nce deplu ulenteresc dl servisc soziel. Chisc ultimi lëura dantaldut tl trasport di amalei y dà nsci n cuntribut de gran mpurtanza per la cumenanza. Nce la seziun Gherdëina chier persones che à legrëza cun chësc lëur. Vosta funziun: Vo sustenieis, acumpanieis y ve tulëis cura di pazienc ntan l trasport y mparëis nsci a cunëscer n grum de nueva persones, sibe pazienc che nce ulenteres. Vosta persona: vo sëis n pension y ëis dlaurela, ëis na gran esperienza de vita y ëis l snait de ti jì ancontra a na ndesfida nueva.

Sce sëis nteressei o per plu nformaziuns pudëis cherdé su Hermann Delucca al numer 335 6425125 o passé diretamënter tla sënta dla crëusc blanca te St. Christina.

Nes ncunferon sun te!



Pinocchio S. Cristina

Da s'en inant v'en inò metù a jì l Pinocchio che ie l'ancuneda per duc i pitli dai 0-3 ani cun si mamis y/o tatis. Tl local ie a disposizion juesc adatei per i pitli da pudèi fé via per fonz o pra mèisa. Ntan che i pitli fej damat, possa i granc mpue s'la ciaculé!

Nes ancunton uni juebia damsdi dala 9.30 – 11.00 tl local dla families tl zënter Iman dlongia i ciamps da tennis. Nes ncunferton sun vosc unì!

WAS?:

Pinocchio St. Christina –
Treffpunkt für Kinder und Eltern
Während die Kinder spielen, können die Eltern miteinander plaudern, neue Kontakte knüpfen und Erfahrungen austauschen.

WER?:

Alle Kleinkinder zwischen 0-3 Jahren
mit ihren Mamis und/oder Papis

WO?:

Im neuen Familienraum im Zentrum von Iman
neben den Tennisplätzen.

WANN?:

Beginn: Donnerstag, 22. September
Jeden Donnerstag von 9.30 – 11.00 Uhr.



COSA?:

Pinocchio S. Cristina –
Incontro per bambini/e e genitori
Mentre i/le bambini/e giocano, i genitori possono chiacchierare, attivare nuovi contatti e scambiare esperienze.

CHI?:

Bambini/e tra 0-3 anni
con le loro mamme e/o i loro papà

DOVE?:

al centro Iman di fronte ai campi da tennis

QUANDO?:

Inizio: giovedì 22 settembre
Ogni giovedì dalle 9.30 alle 11.00

Spendenaufuf

Mitte September ist in St. Christina Markus Senoner verstorben. Er hinterlässt seine Frau und zwei Kinder. Die Gedanken sind ganz bei der Familie, Verwandten und Freunden des Verstorbenen.

Viele haben nachgefragt, ob sie der Familie helfen können und deshalb wurde folgendes Konto für Spenden eingerichtet.

Raiffeisenkasse Gröden

Konto: 107.381-8

IBAN: IT58R082385886

0000301073818

Im Namen der Familie
Senoner danken wir für jede
Hilfe!

Veterinario a S. Cristina

Nell'ultima edizione si è intrufolato un errore nella pubblicazione del numero telefonico del veterinario dott. Lorenz Muraro. Il numero corretto è: Tel. 340 29 87 229

Kindergeburtstage im Center Iman

Der Familienraum im Center Iman wird vom VKE für verschiedene Veranstaltungen genutzt. Die Familien aus St. Christina können den Raum auch für Kindergeburtstage benützen. Für Informationen und Reservierung: Tel. 339 693 15 87

Die Gemeinde St. Christina und der VKE - Sektion Gröden freuen sich auf eine zahlreiche Nutzung.

Vorlesen macht glücklich und schlau

Die ersten Jahre im Leben eines Kindes sind die wichtigsten für das Sprechen- und spätere Lesenlernen. Dabei spielt die Familie eine wichtige Rolle, denn die Kleinen lernen in erster Linie von den Menschen, die ihnen nahe sind.

Vorlesemomente schön gestalten

Gemeinsam Geschichten zu lesen bietet eine gute Gelegenheit, miteinander zu sprechen. Dabei kann gelacht, geredet, gefragt oder einfach nur gekuschelt werden. Damit schenken Sie auch Zuwendung, Nähe und Liebe.

Tipp des Monats:

ISBN.: 978-3-7655-6967-8

Text aus der "Bookstart-Broschüre"



„Youth Ideas into Action“ - NJG empfängt EU- Projektpartner

Von 15. bis 17. September fand das zweite länderübergreifende Treffen des EU-Projekts „Youth ideas into action“ im Sitz der „Nëus Jëuni Gherdëina“ in St. Ulrich statt. Als Gastgeber empfing der Jugenddachverband seine Projektpartner aus Spanien, Österreich und Rumänien, um gemeinsam einen Blick auf die geleistete Arbeit seit dem letzten Treffen im April in Innsbruck zu werfen.



Vier Länder – ein Ziel: sozial benachteiligte Jugendliche bei der Umsetzung ihrer eigenen Ideen zu unterstützen und somit deren Perspektiven auf dem Arbeitsmarkt zu erweitern.

Um dieses Ziel zu erreichen, schlossen sich die drei im Sozialwesen tätigen Institutionen: „Sportunion Tirol“ aus Österreich, „Andalusian Platform of Volunteering“ aus Spanien und „Nëus Jëuni Gherdëina“ aus Italien mit den „Media Partnern“ aus Rumänien zusammen. Die Letztgenannten sind spezialisierte Ausbildungsanbieter, welche Unterrichtseinheiten über soziales Unternehmertum für Menschen aus benachteiligten Gruppen entwickeln.

Gemeinsam erstellen die vier Projektpartner einen Leitfaden mit unterschiedlichen Aktivitäten und Angeboten, welche in den verschiedenen Institutionen in ganz Europa zur Inklusion und Förderung von sozial benachteiligten Menschen eingesetzt werden können.

Nach dem ersten Treffen im April in Innsbruck, war es konkret die Aufgabe der drei im Sozialwesen tätigen Institutionen - so auch der „Nëus Jëuni Gherdëina“ - die



unterschiedlichen von den „Media Partnern“ entwickelten Aktivitäten in den einzelnen Arbeitsrealitäten durchzuführen und diese auf ihre Effizienz und Realisierbarkeit hin kritisch zu hinterfragen, um anschließend Verbesserungsvorschläge hervorbringen zu können.

Beim zweiten Treffen in St. Ulrich ging es schließlich darum, die einzelnen Verbesserungsvorschläge seitens der sozialen Institutionen vorzubringen und diese gemeinsam mit den „Media Partnern“ zu evaluieren. Aufgabe der rumänischen Projektpartner ist es nun, in den nächsten Monaten diese in St. Ulrich erarbeiteten Änderungen und Verbesserungsvorschläge bei der Erstellung der nächsten Aktivitäten zu berücksichtigen und insgesamt den Leitfaden dahingehend zu verbessern. Zusammenfassend wird folglich durch das gemeinsame Testen, Evaluieren und Adap-

tieren der einzelnen Aktivitäten zusammen ein effizienter Leitfaden entwickelt, der zu guter Letzt in ganz Europa zur Förderung der Arbeitsintegration von Jugendlichen eingesetzt werden kann.

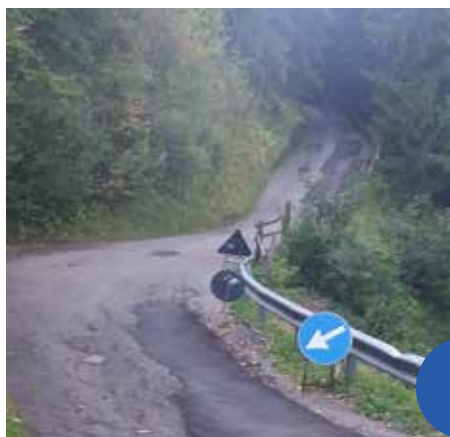
Finanziert wird das gesamte Projekt von der Europäischen Kommission im Rahmen des Erasmus+ Programms, die Koordination hingegen übernimmt die Sportunion Tirol.

Natürlich wollte die „Nëus Jëuni Gherdëina“ ihren Projektpartnern auch die Geschichte, Kunst und Kultur Grödens ein wenig näher bringen. So besuchten die Projektpartner im Laufe ihres Aufenthalts mit großer Begeisterung das Museum de Gherdëina, ließen sich bei der Ausstellung des Kreises für Kunst und Kultur von aussagekräftigen Bildern inspirieren und machten zum Abschluss eine Wanderung auf der Seiser Alm.

Die Projektpartner fassen dieses zweite Treffen des EU-Projektes als äußerst produktiv und abwechslungsreich zusammen und freuen sich bereits, ihre nächsten Arbeitsschritte beim dritten Treffen in Granada gemeinsam fortzusetzen.

Überblick der Bauarbeiten

Aktuelle Situation der größeren baulichen Maßnahmen in den ladinischen Fraktionen sowie anstehende Arbeiten.



1. Verbesserung der Straße „Minert“

Die Straße ist in einigen Teilstücken talwärts abgesunken, des weiteren sind Ausbesserungen am Belag und die Neuerrichtung von Begrenzungsmauern notwendig. Um das Projekt zu konzipieren wurde von der Gemeinde eine Planungsausschreibung für die Trasse von der Brücke „Rives“ bis „Minert“ in Auftrag gegeben. Der Zuschlag mit einem Betrag von ca. 75.000 Euro ging an das Ing. Büro Pfeiffer aus Eppan. Die Gesamtkosten der Arbeiten werden auf knapp mehr als eine Million Euro geschätzt. Nach Abschluss der Planung muss das Projekt die Genehmigungsphase durchlaufen, um anschließend im Gemeindehaushalt berücksichtigt zu werden.



3. Erneuerung der Trinkwasserleitung

Eine der größeren baulichen Maßnahmen, welche sich in der Fertigstellungsphase befindet, ist die Erneuerung der Trinkwasserleitung von Lavies nach Gërva (bis Brücke Cuntruni). Die Arbeiten betreffen nicht nur den Austausch und Neuverlegung der Trinkwasserleitung, sondern auch den Bau eines Wasserspeichers. Nach Abschluss dieser Arbeiten sind alle Trinkwasserleitungen in den ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth erneuert. Dadurch ist eine optimale Nutzung der Wasserreserven gewährleistet. Die Gesamtkosten der Arbeiten belaufen sich auf insgesamt 200.000 Euro.



2. Erneuerungen am Schulgebäude

Während des Sommers 2016 wurden am Schulgebäude von Runggaditsch die Fenster ausgetauscht, da diese nicht mehr den vorgeschriebenen Standards entsprachen. Zudem wurde eine zeitgemäße, funktionale, neue Küche eingerichtet. Die Küche entspricht den aktuellen Anforderungen, um den reibungslosen Ablauf des Küchendienstes zu garantieren. Gesamtkostenpunkt ca. 50.000 Euro.



Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern:

Führungskräfte in Klausur

Die Führungskräfte der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern haben sich bei einer Klausurtagung auf der Burg Karneid mit aktuellen Herausforderungen befasst. Im Mittelpunkt des halbtägigen Austausches standen die ungebrochene Flüchtlingswelle sowie Ratschläge für das persönliche Zeitmanagement und die Begeisterung im Arbeitsalltag.

„Im Alltag stehen wir alle unter einem immer stärkeren Druck: In der Hektik und im Stress bleibt dabei zugegebenermaßen viel zu oft keine Zeit für ein aufrichtiges Danke an verantwortliche Führungskräfte und ihre Mitarbeiter.“ Mit diesen wertschätzenden Worten eröffnete der Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern die Führungskräfteklausur. „Deshalb wollen wir uns heute bewusst für zwei Themen aus unserem Arbeitsalltag Zeit nehmen: auf fachlicher Ebene die aktuelle Herausforderung Flüchtlinge, auf persönlicher Ebene hingegen der Umgang mit Stress, steigenden Erwartungen und Motivationsstiegs“, führte Kofler in den Vormittag ein.

In einem ersten Kurzreferat zum Thema „Herausforderung Flüchtlinge“ beleuchtete der aus Kamerun stammende Prior von Maria Weißenstein, Mathieu Ngoa, die aktuelle Situation der flüchtenden Menschen auf der Suche nach einem sicheren und besseren Leben in Europa. „Flucht ist kein neues Problem unserer Tage, bereits in biblischen Zeiten hat es immer wieder Menschen auf der Flucht gegeben“, ging Prior Ngoa in seinen Überlegungen von der Bibel aus, wo bereits über die Pflicht der Neuankömmlinge zur Integration in die Gesellschaft und die Pflicht der Gastgeber zur Aufnahme und Hilfe an die neuen Mitbürger berichtet werde. Integration sei dabei eine wechselseitige Herausforderung und erfordere eine gegenseitige Kenntnis. „Ich meine, dass ihr keine bedeutsame Hilfe bieten könnt, ohne ein Minimum über die Kultur sowie die persönlichen Geschichten der Asylanten und Flüchtlinge



Foto (Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern): Die Führungskräfte der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern haben sich bei einer Klausurtagung mit der Herausforderung Flüchtlinge sowie mit dem persönlichen Umgang mit Stress befasst.

zu wissen“, appellierte der Prior an die Tagungsteilnehmer. Integration bedeute auf der anderen Seite aber auch, die Sprache, die Kultur, die Gesetze und die sozialen Regeln des Empfangslandes zu lernen, „und sie bedeutet einen Beruf zu lernen, falls man keinen kennt, und eine Arbeit zu suchen.“ Nur so könne die Flucht vom eigenen Land eine Chance für die Flüchtlinge selbst, für ihr Empfangsland und für die Familie zuhause sein.

Um das Thema „Zeitmanagement und Begeisterung“ ging es hingegen im zweiten Teil der Klausurtagung. „Die Anforderungen steigen nicht nur in der Unterbringung und Betreuung der Flüchtlinge, sondern auch in vielen anderen Belangen“, führte Albin Kofler in das Thema ein. „Ich bin davon überzeugt, dass Stress, Hektik und Kritik nur ein Aspekt eurer täglichen Arbeit sind, denn letztendlich geht es um viel mehr als nur einen Job: Wir haben die Aufgabe und die Möglichkeit unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern ein Stück weit zu helfen“, so

Kofler, bevor Psychologe Oskar Ausserer den Führungskräften der Bezirksgemeinschaft einige wertvolle Tipps gab, wie sie mit herausfordernden Situationen besser zurechtkommen, neue Kraft schöpfen und Motivation tanken können. „Um die Freude an der Arbeit beibehalten zu können, ist es unabdingbar darauf zu achten, dass man sich möglichst objektiv Rechenschaft darüber gibt, was man realistischerweise will, und daraufhin die entsprechenden Entscheidungen trifft“, unterstrich Ausserer in seinem Referat. „Der Tod der Begeisterung ist nicht der Stress im Sinne von zu viel Arbeit, sondern vielmehr das Gefühl, an Entscheidungsprozessen vorbei zu leben“, so der Psychologe, der einen Bogen zwischen Zeitmanagement und Erwartungen spannte. „In diesem Begriff steckt sowohl ein Zuviel an zu Erreichendem und zu Vollbringendem, aber auch der Hinweis darauf, dass man manchmal in Geduld darauf warten sollte“, gab Ausserer den Führungskräften einige konkrete Tipps für ihren Alltag mit auf den Weg.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di agosto 2016

ORTISEI

Moroder Maddalena Cristina:

Progetto in sanatoria per i lavori di ultimazione degli appartamenti al piano primo e sottotetto dell'edificio residenziale esistente - Via Mureda

Montchalet S.r.l.:

Progetto di variante per l'ampliamento quantitativo e qualitativo dell'esercizio pubblico pensione "Capela" - Via Grohmann

Miorandi Francesco: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione con ristorante al piano terra - Via Rezia

Demetz Robin Alexander:

Progetto per la costruzione di un letamaio e di una vasca liquame e modifica interna nella stalla esistente - Via Nevel

Perathoner Wilhelm Beniamino:

Progetto per l'apertura di due porte sulla facciata sud per due abitazioni al piano seminterrato della casa di civile abitazione - Via Doss

Mayr Michael - Mayr Caroline:

Progetto di variante per l'amplia-

mento della casa di civile abitazione esistente - Via Meisules

Schmalzl Gunnar: Progetto per la costruzione di un vano sci e di una cantina al secondo piano interrato presso la casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Stuflessen David Maria: Progetto per il risanamento energetico ai sensi dell'art. 127 della L.P.

11.08.1997 n. 13 ed ampliamento dell'edificio esistente - Via Petlin

Linder Prisca: Progetto per la costruzione di un garage interrato ai sensi dell'art. 124 della L.P.

11.08.1997 n. 13 come pertinenza della casa di civile abitazione esistente - Via Sotria

S. CRISTINA

Tschurtschenthaler Peter: Progetto di variante riguardante l'ampliamento e la realizzazione di una veranda presso la casa d'abitazione;

Stuffer Brigitte: Progetto di risanamento della p.ed. 343 tramite demolizione e ricostruzione;

Obletter Eugenio: Progetto per lo spianamento di una parte della p.f. 2267 in località Mastlé;

Funivie Seceda Spa: Modifica al progetto per lo spostamento di parte della strada, per la realizzazione di una parete del tipo "Krainer" (terra armata) e per lo spianamento presso la pista "Seceda/Furnes";

Runggaldier Cyril: Progetto per la modellazione con sterri e riporti del terreno di pertinenza della baita e del fienile in località "Séurasas";

Coldereiser Srl: Progetto per le sistemazioni del terreno sulla pista da sci Col Raiser;

Demetz Ivo, Demetz Ugo:

1. Progetto di variante per l'ampliamento dell'affittacamere e spostamento dei pannelli solari;

Konsortialbetrieb Gröden: 1. Progetto di variante per la costruzione del centro soccorso per il territorio Val Gardena;

Gemeinde St. Christina: Progetto per il proseguimento del marciapiede tra il maso Prasquell e la Villa

Laura, con miglioramento dell'accesso alla Scuola Materna "Egaburvanda";

Hotel Interski: Progetto riguardante l'ampliamento qualitativo dell'albergo;

CASTELROTTO

Wanker Anton: Ristrutturazione interna al piano terra con cambiamento di destinazione d'uso e del piano rialzato presso la casa di civile abitazione "La Vies" in frazione Bulla

Alfarei Walter: Risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione in frazione Roncadizza

Azienda Consortile Val Gardena

- **Castelrotto:** 1. Variante per il risanamento discarica "Klingelschmied" - 2. LOTTO - in frazione San Michele

Mahlknecht Margarete e

Mahlknecht Peter: Ampliamento del vano collazione presso l'esercizio alberghiero Garni "Hubertus" in frazione Oltretorrente



CUMPLÌ DI ANI:

URTJËI

Dionisio Golinelli (80) il 13.10.
Gottfried Stuffer - Trebe (80) il 14.10.
Riccardo Ferdinando Prinoth - Brieda (80) il 16.10.
Caterina Maria Messner Demetz - La Plates (85) il 03.10.
Franz Ernst Linder (85) il 10.10.
Giovanni Giacomo Insam - Pedracia (85) il 10.10.
Maria Goller ved. Kostner (85) - Rone il 10.10.
Annamaria Hofer (90) il 19.10.
Barbara Pichler ved. Bacher - Tecul (90) il 20.10.
Edita Catarina Maria Moroder ved. Prugger - Doss (90) il 27.10.
Elfrieda Wörnhart ved. Sanoner - Mauriz (93) il 04.10.
Anna Bernardi ved. Paur (93) il 13.10.
Renata Giovannini Vallazza (94) il 01.10.
Anna Moroder ved. Moroder - Bruel (97) il 20.10.

S. CRISTINA

Kasslatler Giuseppe - cèsa Everest (80) am 13.10.
Senoner Francesco - Insom (83) am 04.10.
Senoner Genoveffa - Cēndepinei (84) am 06.10.
Pizzoli Roberto - Str. Paul (84) am 17.10.
Perathoner Okar Valentin - dl Orp (85) am 04.10.
Insam Filomena - Scimenon (85) am 23.10.
Runggaldier Ermanno - Aldoss (86) am 20.10.
Schenk Mario - d' Ansl (86) am 25.10.
Mersa Maria Caterina - Cēsa Puez (87) am 20.10.
Senoner Valentino - Cēsa Arnika (89) am 28.10.
Senoner Emil - Ciulé (93) am 01.10
CIATEL
Giovanni Stuffer - Überwasser (81) am 03.10.
Christina Mahlknecht Wwe. Obletter (Miraval) (94) am 03.10.
Frieda Kerschbaumer Wwe. Kerschbaumer - St. Michael (91) am 06.10.
Armando Bonacina - Roncadizza, (85) am 25.10.
Caterina Thaler Wwe. Comploi

(Hotel Cosmea) - Überwasser (91) am 25.10.



NASCIUI:

URTJËI

Maila Moroder, nata il 02.08.
Victoria Rose Eastman, nata il 18.08.
Mattia Moroder, nato il 21.08.
Scarlett Demetz, nata il 24.08.
S. CRISTINA
Nogler Mayla, nata il 02.08.2016
Demetz Hannes, nato il 07.08.2016
Da Col Aurora, nata il 24.08.2016
CIATEL
Emma Vinatzer, nata il 22.08.2016



MARIDEI:

URTJËI

Moriz Luigi Kostner - Ivonne

Ponza, il 23.07.
Andrea Andriolo - Martina Egger, il 23.07.
Christian Perez - Evi Waldböth, il 23.08.
CIATEL
Michele Bernardi - Andreas Seppi, il 10.09.



MORC:

URTJËI

Helena Rosalinda Demetz - Cade-mia (95) il 10.08.
Alberto Giuseppe Fontana - Ciccio (79) il 19.08.
S. CRISTINA
Insommo Editta Teresa (82) il 11.08.
Stolz Giuseppe (84) il 12.08.
Simonetti Augustino (85) il 16.08.



Manifestazions utober

Foto: wikipedia - Moroder



17 uto
14 - 17



Tag des Denkmals
Besichtigung des Bauernhofs
„Peza“ in St. Jakob, einer der
ältesten in Gröden

Sacun



23 uto
10 - 11:30



Bibliotech,
S. Cristina

Gusté fair



10 nov
20:00



Kindergarten
Salieta, Urtijëi

Chino y cultura
Sèires de film
cun cèrces da
dut l mond

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
15 sa	14:00 - 17:00	Urtijëi	Widum	Domesdi de juesc da mëisa per families, mutons dla scolina, scola mesana y elementera	Grupa TRIIX
	20:00 - 21:30	Urtijëi		Cunzert dl cor de dljeja de Urtijëi	Cor de dljeja
16 du	14:00-17:00	Sacun		Europäischer Tag des Denkmals	Museum Gherdëina
	20:00-24:00	Urtijëi	local di jëuni "SAUT" tla cësa per jëuni, ert y cultura	Sëira de juesc da mëisa per jëuni	Grupa Trix
21 ve	20:30-22:30	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Di dla biblioteches -Prejentazion dl nuef liber de Selma Mahlknecht "Luba und andere Kleinigkeiten"	
	20:30-21:20	Urtijëi	Sala dla Lia Mostra d'Ert	Lia Mostra d'Ert	Manuel Riz - mostra
22 sa	13:45-17:30	Urtijëi	Cësa de Cultura "Luis Trenker"	Kleinkunstfestival	VKE-Gröden
23 du	9:30-12:00	Urtijëi, Plaza de dljeja Urtijëi		VIVA 2016 Di dla rianimazion	Crëusc Blanca Gherdëina
	10:00-11:30	Santa Cristina, Bibliotech Tresl Gruber		Gusté fair	Butëiga dl mond - Gherdëina
26 mi	20:00-22:00	Santa Cristina, Bibliotech Tresl Gruber		Die Macht der Düfte	Bibliotech Tresl Gruber
28 ve	20:30-22:30	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Literakino	Proietazion de n film per granc tla rujeneda taliana
31 lu	20:00-22:00	Urtijëi,	Dljeja S. Durich	Cunzert dl Cor di Jëuni Gherdëina	



Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriest. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Sepp Laner

Redaktion: Elisabeth Kostner, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister,
Moritz Demetz, Irene Mahlknecht, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier,
Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com